

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:49

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Urodziła też Szaafa, ojca Madmany, Szewę, ojca Makbeny i ojca Gibej. A córką Kaleba była Aksa.                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Urodziła też Szaafa, ojca Madmany, Szewę, ojca Makbeny oraz ojca Gibej. Córką Kaleba była Aksa.                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Urodziła również Szaafa, ojca Madmanny, i Szewę, ojca Makbeny i Gibe'a. A córką Kaleba <i>była</i> Aksa.                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A żona Saafowa urodziła ojca Madmeńczyków, i Sewa, ojca Machbeńczyków, i ojca Gabaończyków; a córka Kalebowa była Achsa. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A Saaf, ociec Madmena, zrodził Suę, ojca Machbena i ojca Gabaa. A córka Kalebowa była Achsa.                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Urodziła ona także Szaafa, ojca Madmanny, oraz Szewę, ojca Makbeny i ojca Gibe'a. Córką Kaleba była Aksa.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Urodziła też Szaafa, ojca Madmanny, Szewę, ojca Machbeny i ojca Gibej. Córką Kaleba była Aksa.                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Urodziła również Szaafa, ojca Madmanny, Szewę, ojca Makbeny i ojca Gibej, a córką Kaleba była Aksa.                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Urodziła ona także Szaafę, ojca Madmanny, Szewę, ojca Makbeny i Gibe'a. Córką Kaleba była Aksa.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Urodziła również Szaafa, ojca Madmanny, i Szewę, ojca Makbeny i Gibej. A córką Kaleba była Aksa.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І породив Сафага батька Мармини і Сауа батька Махавина і батька Геваї. І дочка Халева Асхи.                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Natomiast żona Szaafa urodziła przodka Madmańczyków i Szewa, przodka Gibe'ańczyków; a córką Kaleba była Achsa.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Po pewnym czasie urodziła Szaafa, ojca Madmanny, Szewę, ojca Machbeny i ojca Gibej. A córką Kaleba była Achsa.           |